

MIC. # 5591A (RAB. 1946)

TORAH 'IM TARGUM  
'ONKELUS.

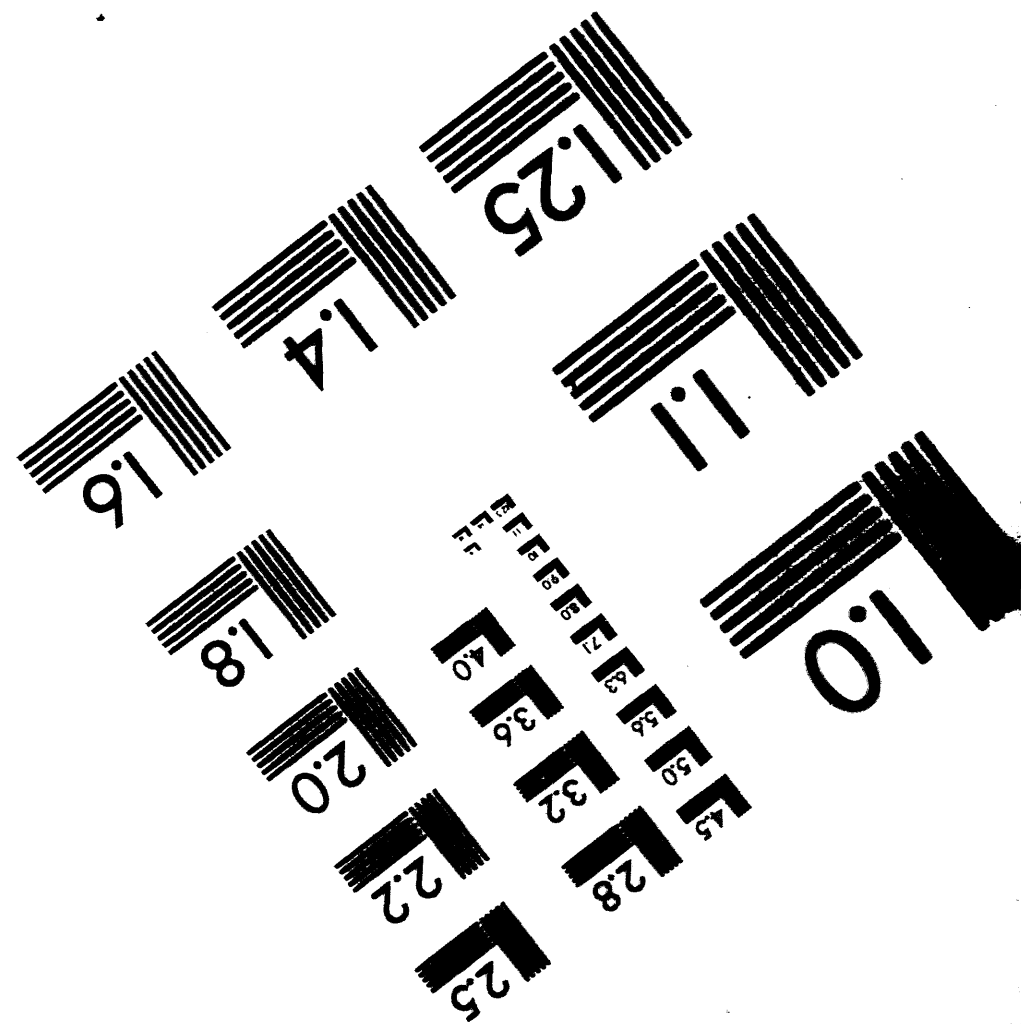
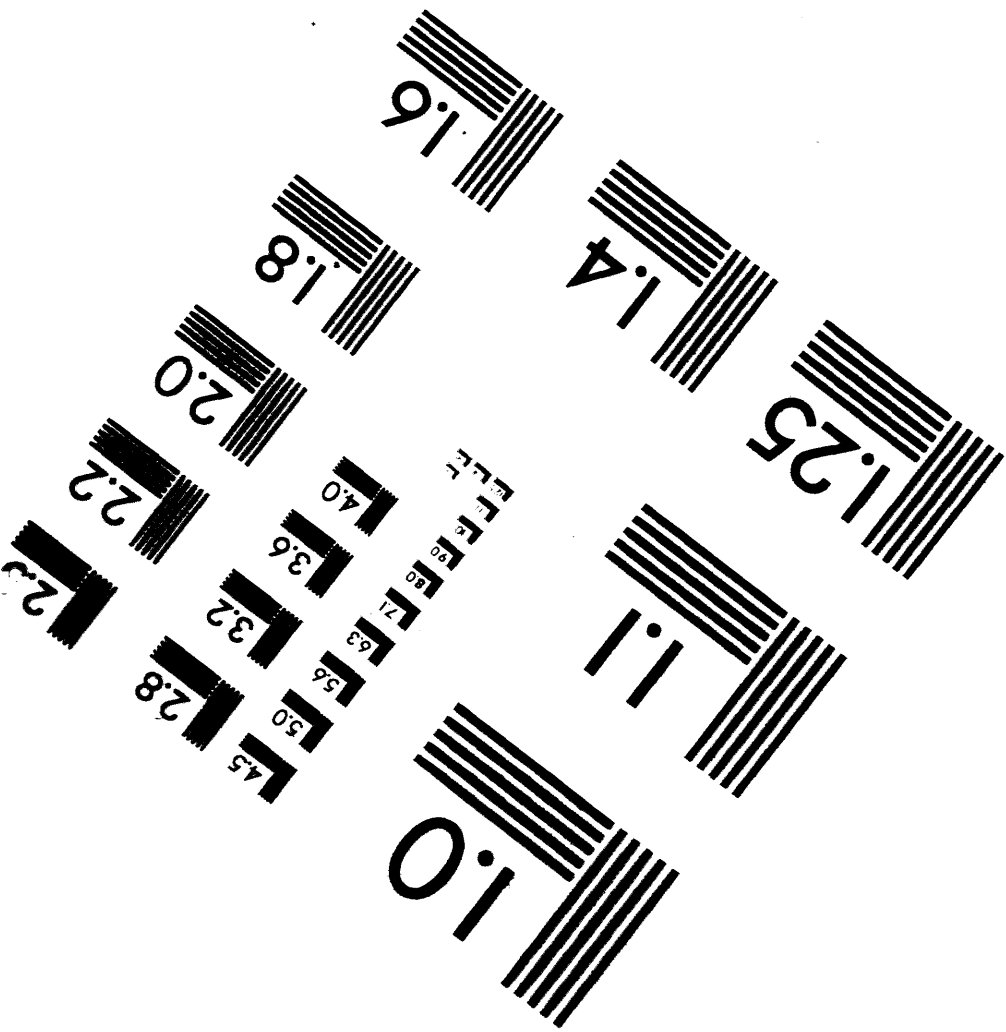
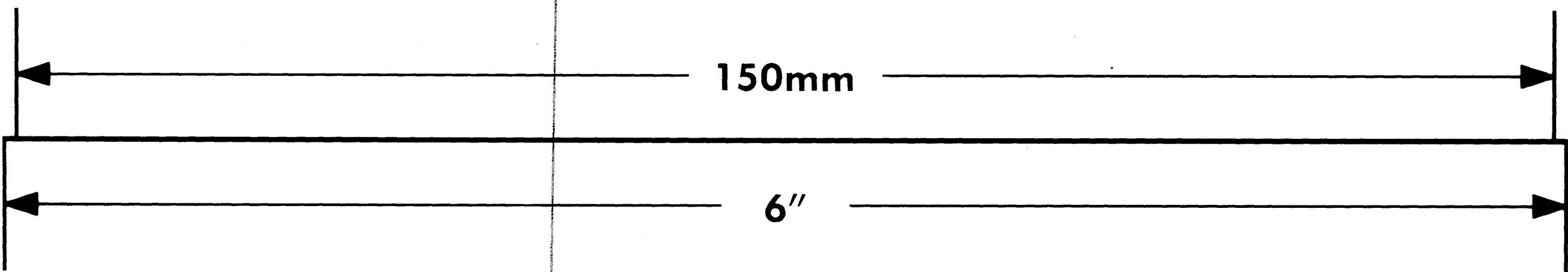
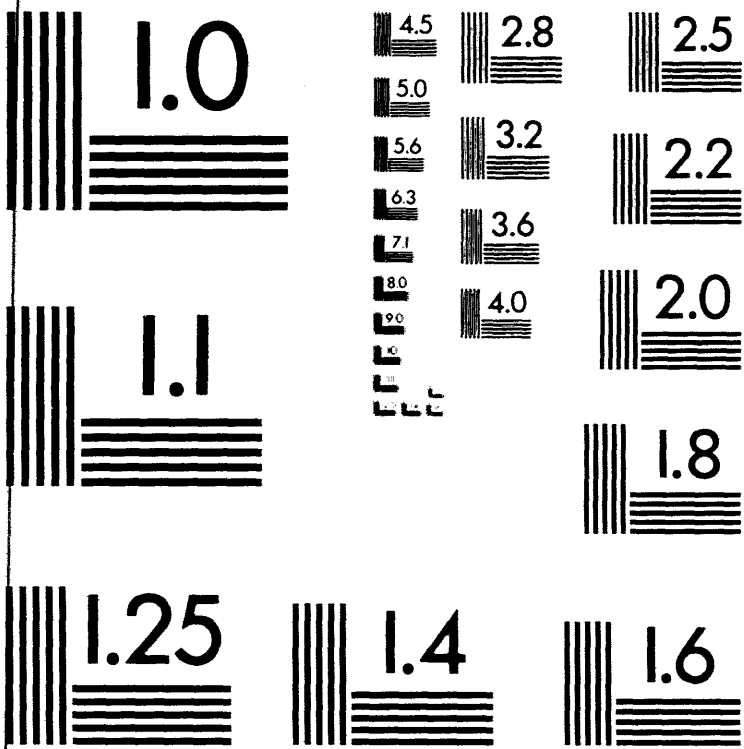
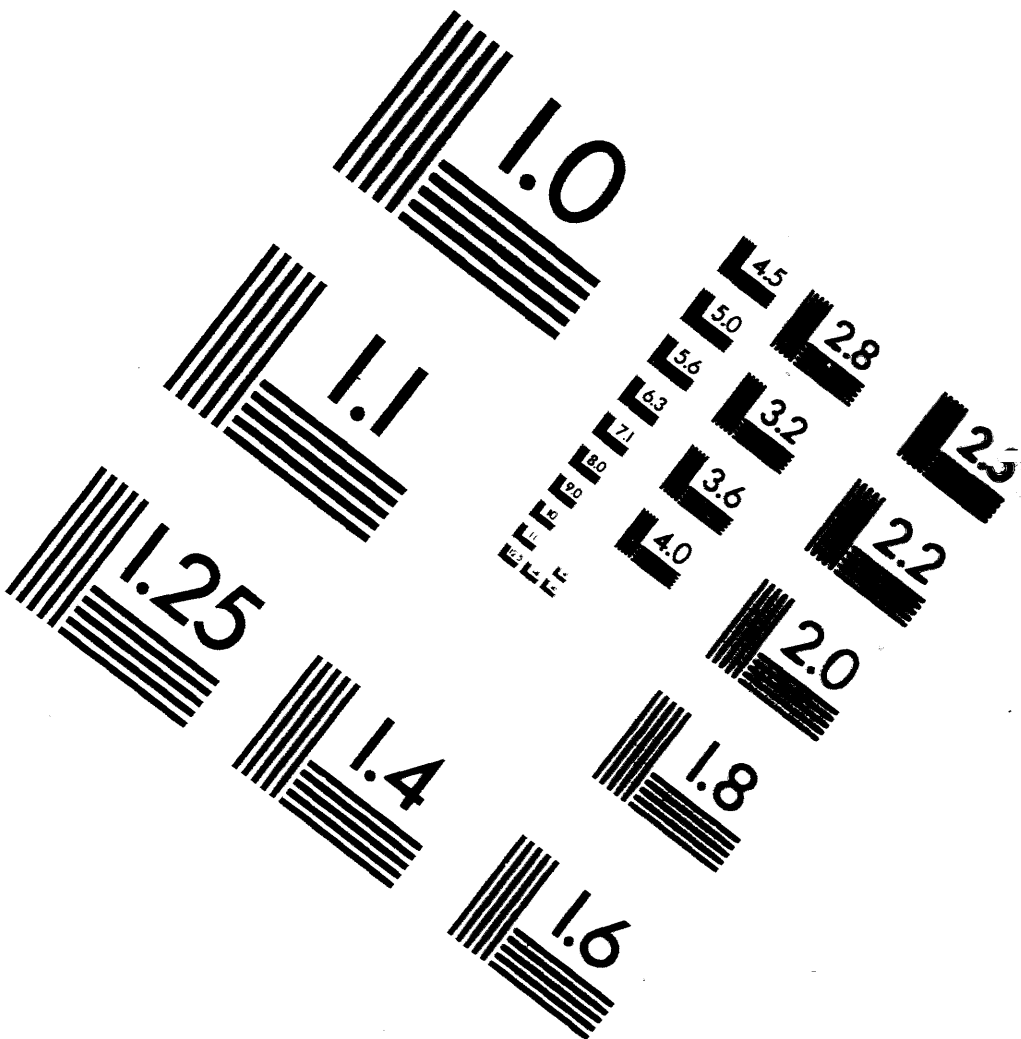
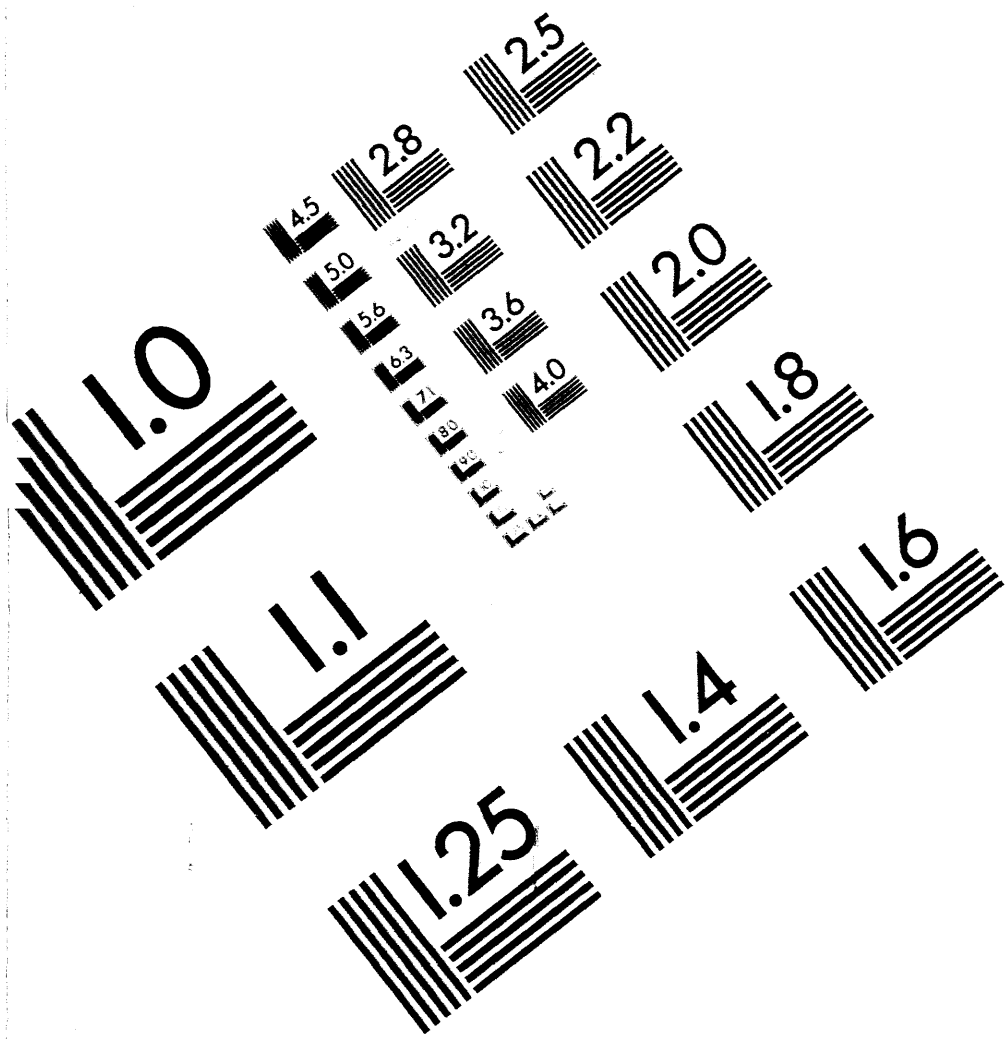
הועתק והוכנס לאינטרנט  
www.hebrewbooks.org  
ע"י חיים תש"ע

תורה עם תרגום אונקלוס.

[14--]

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)



**APPLIED IMAGE**  
1653 E. MAIN STREET  
ROCHESTER, NY 14609  
TEL (716) 482-0300  
FAX (716) 288-5989

Precision **IMAGE** Products & Services



03786



[illegible]

[illegible]



וּמֵמָּה עָדָה עָרַב וְהִיתָה לְבָנִי יִשְׂרָאֵל וְלִנְדָּה הָגֵר בְּתוֹכָם וְהָיָה עוֹלָם  
וַיַּעֲבֹד בְּבָנִי יִשְׂרָאֵל יִתְקַטְּמוּ אֶת־תָּאֵת לְבָטָן וְהָיָה יִשְׂרָאֵל גֵּר  
בְּמִשְׁכָּן וְהָיָה לְבָנִי יִשְׂרָאֵל לְגִיּוֹרִים וְיִתְגַּיְרוּ בִּנְהוֹן לְרִים עֵרִים  
וַיִּגְסֻ לְאֹמֶת מֵעַרְמָהּ תִּיאָבֵה וַיִּנְגַּסֻּ אֶל־לִיל וְחֶמֶן לִפְנֵי אֵל  
וְלִגְרִיב אֶדְכִּיל פִּימָה בִּנְהַס רֶסֶם אֶדְהִר הַגִּבְעָה מִתְּלַח לְכָל־נֶפֶשׁ  
אֲדָם וְטָמֵא שְׂבַע־תִּימִים וְדִקְרָב בְּמִיתָא לֵב יִכְשֹׁא אֶדְאֶשְׂא וְיִזְי  
מִסֵּא שְׂבַע־יָמִין וְיָמִין דְּנִי בְּמִיָּה מִזְגִּי שְׂאֵנָה אֶנְסֵה לִינְג  
סָבֵה אִימָם הוּא יִתְחַטֵּא בְּיוֹם דְּשִׁישׁ יִכְבֹּד תְּשַׁבֵּעַ יִתְחַד  
וְהָיָה יִתְחַטֵּא בְּיוֹם הַשְּׁלִישׁ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִתְחַטֵּא יִתְחַטֵּא  
יְדֵי עֲלוֹהֵי בְּיוֹמָא תְּלִיתָא וְיִימָא שְׂבִיעִית יִיכַח יִיכַח לֹא יִיכַח  
עֲלוֹהֵי בְּיוֹמָא תְּלִיתָא וְכִי מִשְׁבַּע־תָּא לֹא יִיכַח יִיכַח יִיכַח  
מִנְהִי אִימָם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶבְעַ פִּיטָה וְאֵן לֹס יִתְחַד מִנְהִי מִנְהִי  
לִשְׁטָה רִיבִל הַגִּבְעָה בְּמִיתְּנֵשׁ הָאֲדָם אֶשְׁרֵי עִוָּת וְלֹא יִתְחַד  
אֶת־מִשְׁכָּן יִהְיֶה טָמֵא וְנִכְדָּה הַנֶּפֶשׁ הָרִימָה מִיִּשְׂרָאֵל וְכִי  
נָדָה לֹא־יִרְקַע לִי וְטָמֵא יִהְיֶה עוֹבֵם אֶת־נְבוֹי כֹּל דִּיקְרָב בְּמִיתְּנֵשׁ  
בְּבָטָן אֶדְאֶשְׂא דִּימָה לֹא יִתְחַד יִתְחַד מִשְׁכָּן אֶשְׂאֵב  
וְיִשְׁתַּחֲוֶי אֶת־עַמָּה הוּא מִיִּשְׂרָאֵל יִמָּא הִיא לֹא־יִתְחַד לִיכָּן  
עֲלוֹהֵי מִשְׁכָּן יִהְיֶה עוֹבֵם אֶת־יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח נֶפֶשׁ  
אֶת־כָּל־יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח  
יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח יִיכַח  
נֶפֶשׁ לִיכָּן וְנֶפֶשׁ עֲלוֹהֵי אֶת־הַתּוֹלָה אֶת־כָּל־יִיכַח  
בְּתָהֵל כֹּל־הַבָּאֵל אֶת־הַתּוֹלָה וְכִי אֶת־הַתּוֹלָה יִיכַח יִיכַח

[illegible]



ובימא שביעאה וידכניה ביומא שביעאה ויצבע לבוש שורדי  
 ויסחי במימא וידכניה בידמטא כדאד יצא לטאהר עליו אנגס פי  
 ליום אתא לאסאבע פאדי דכא פיאום אסאבע גסל תיאבה  
 ורחץ בלמא וכו' פיאעשא וזאש אשיר יטמא ולא יתחטא  
 זנברתה הנפש ההוא מתוך הקהל פיאת מקדש יהוה טמא מי  
 נדה לאזיק כייטמא הוא וגבר דיסתאב ולא ייטעל ויש ייעי  
 אנשא ההוא מגומה לא ארי ית מקדש אפי סאיב מיא דיותא  
 לא אזדריקו עליו מסאב הוא ואירג תנגס בדלך ולם יתדלא  
 פינקטע דלך לאנסאן מן ביז אגוק למאנגס מקדש אלה אדן כלה  
 ולם ינצח עליה מן מא אג' פהונגס וזה ית להם דחקת עורלם  
 ומזה מיהנדה יכפס בגדי והנגע במיהנדה יטמא עדה ערב וזה  
 להון לקים עלם ודמי מיא דיותא יצב לפנשוהי ודיקרב במי  
 אדיותא יהי מסאב ע' ימשא וכו' רכס חדי רכס אדיר ימא צח  
 כח אנצח יגסל תיאבה ימן לאמס מן מא אנצח יגס אי אלו  
 וכל אשר יגע בו הטמא יטמא זה נכש הנגע על תטמא עדה ערב  
 וכל דיקרב ביה מסאב איהי סאב אנש דיקרב ביה יהי כפסאב ער  
 רמשא וכל מא לאמסה לגסינג פאן גמי אנשא ניה יגס  
 אי אלו

ויבא צעייט אל כר העדה מדבר צן צאדש הדאט צן ויעשה  
 העם כקדש יתת שם מדיסות קבר שם וזאת צעייט שדאל כר  
 כפסאב מדבר א' צין בירח אקדמא וזת צעייט צעייט וזת  
 תמן מדיס ואתקברת תמן וזת צעייט אסדאל אגועין וזת

ציופי אשר לא יור ואהאם אקוס פירקיס ימאתי ה. מרים  
ודפנת וראיה מים לעדה יפהלו על משה על אהרן לא הור  
מא לאנש שתא ואת בנישו על משהו על אהרן ילב יבן מאא  
ללגמא עה פתגווקו עלי מוס ויהרון וייב העם עם משה יאמ  
לאמר לו גיענו בבווע אחינו למני יהוה ונצא עמא עם משה  
ואמר למימר לו דמתנא במיתא דאהנא קדם יבי ולמא כאעם  
אקוס מיכיקאן יא ליתנא תופינא בופאה אכיתנא בין ידי א  
ולמה הבאתם את דה יהוה אלהיכם ללמות שם אנחנו  
וציינו ולמא אתיתון יתה לא ייש למדברא היין לממת תמן  
אנחנו בעידנא וולכ גיתמא פיניק אלה אידי אבד נמות פיה  
נחז ובחאימנא ולמה העלינו ממצריכא ליהביא אתנו אל המדבר  
הרע הזה לא מחוס דרע ותאלה ונפיו דמון ופנים אי לשיתות  
ולמא אכיתונא ממצריכא לאיתתא יתנא יא תרא ביטא היין  
לא אחר כשר לבית דרע יאם לא תינין ונפיו דמון ומיא ליה  
למשתינו ילב אעדת מונא כי יכער פגתם בנא אידי אמו צע  
אדנו לא ירע ולא גפן יתן יתמאן חיי כיתא לים ללטיבין יבא  
משה ואהרן מפני הקהל אל פתח אהל מועד ויסלון ער  
פניהם יי אכבוד יהוה אליהם ונ למשה ואהרן קדם קהל  
לתרע משכן ומלא ונפלו על אפיהו ואהרן יקרא אדע  
להן ופאקבר מיסיוהרין האדבין מין בין ידי אגוק אי בתבנא  
אמחר פוקעא עלי וגוה המא פצהר נור אלה להמא

וידבר יהוה ארמשי - אמר - וסיקח אתה מכידיקהל אתה עדי  
אתה ואהרן אחיד ורברתם אלהים לעלעניהם ונתן מימיו והוצאת  
להם מן הסלע ושה שקית אחדת - ואתבועי רס יסב ית חטלא  
וכנוש יתבנשה את ואהרן אחוד ותמלדון עם פייסא לעיניהון  
ויתין מוהי יתפיק להון מיאמן כיפא יתשקייתבנשה ויתבנשה  
כד לעצא וגווק אלגמאעה את יהרון אכיד וקולא ער - י צכר  
בחצרתהם יכרגמאה פתכרג להם מאמן י צכר ותסקיהם  
ובהאימהם ויקחמשה אתה פטר מלפני יהוה כאשר צוהו  
ונסיב משי יתחכר אמן קדם שיכמא דפיקר יהיפאכל מוסי י  
עצאמן בין ידי אלה כמאמר יהוה ויקהלו משה ואהרן אתה יהוה  
אלפני הסלע ויאמר להם שיעינא דמרים המן הסלע הזה  
ווציא לכם מים וכנוש משה ואהרן יתקהלא לקדם כיפא ואמר  
להון שיעינא סדב יתהמן כיפא הדין נפיק לבון מציא וגווק  
מוסי והדין לגוק יתצרה י צכר פקא להם אסמנו ית עצא  
אמן הדי י צכר נכרג לכם מאי וידכ משה אתי וייד אתה הסלע  
במטהו פעמים ויצאו מים רבים ותשתה עדוה ובעי יתא - ים  
משה ית ידה ומחא יתביסא בחרטה תרתין זמני ונפח ימיו  
סביא יושיא אתבנשה ובעי יתא ופרעידה ויצרב י צכר  
בעצתה מרתין פכרגמא כהי פשרבה מנה אלגמא ערה ובהאימהם  
ונאמר יהוה אללם שסואל אהרן יען רלא  
האמנתם בי להקדישני לעיני בני ישראל לכן לא דביא  
אתה קהל יהוה אלהיך ארץ אשר ילגי יתא ונאמר יהוה למשה

זמן  
 בלתי-מת  
 נוסח  
 קשר  
 עליונות  
 איכות  
 מצד  
 יחידה



וְלֹא־הָיָה־לָּהּ דָּלָהּ הִיא־מִי־נָתַן כְּמִי־מֵרִי לִקְדָּשׁוֹתֵי לַעֲיִינִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
בְּכִין לֹא־תֵעָלוּן יִתְקַלֵּל הָרִין לֹא־רַעַת הַבִּיד לְהוֹן וְכִכָּר אֶל־  
לְמוֹסִי וְהָרוֹן כְּמֵא לִסְתוּמָנוּהָ כִּי־וְתִקְדָּשׁוֹתֵי כִּי־בִיד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
כִּדְאֵךְ לֹא־תִדְבַּל הָרִי אֲבוֹק אִי אֲבִלֵד אִי־עֵטִיתָהֶם הֵמָּה מִי־מִי־נִי  
אֲשֶׁר־דְּבוּבֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תִהְיֶה וְיִקְדָּשׁ בְּסִימָנִי מִי־מַעֲוֹת אֶדְגֹּבֵנִי  
יִטְרָא קָדָם יִי וְאֵת־קָדָשׁ בְּהוֹן יִי־מֵא אֲבִידוּמָה אִי־כֹאֲעֵשׂ בְּנֵי  
אִסְרָאֵל אִרְסוּל בְּסִבָּה פִתְעָצִים פִּיהֶם וְיִשְׁלַח  
מִשֶּׁה מֵלָאִים מִקְדָּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱלֹהִים כֹּה־אֶל־יִי־שֶׁ־אֶל־אֶתֶּה  
יִדְעֵת אֶת־כָּל־הַתְּלָאֵה אֲשֶׁר מַעֲלָתָנוּ וְיִשְׁלַח כְּשֶׁה־יִשְׁלַח מִרְקָם  
לֹא־תִמְלֹכָה אֱלֹהִים כִּדְנֵן אֶמֶר אֲחֵךְ יִטְרָא אֶת־יִדְעֵת יִי־כֹל־יִתְּנָה  
דֹּאֲשֶׁר־חֲתָנָה יִתֵּם בְּעֵת מוֹסִי בְּרִי־הַל מִדְּרִיכֵי מֵרִי אֲדוֹכְנֵי־קִי  
אֲכִיד אִסְרָאֵל אֲנִת־עֵלִים בְּגִמִּיעַ לְמַעֲיָב אֶת־לֹאֲנִי יִי־דוֹאֲבִינִי  
מִצֵּרִי־מִי־הָוֶשׁ בְּכִי־מִצֵּרִים יִמִּים רַבִּים יִזְרַעִי לִי־יִי־צִיר־יִשְׁלַח בְּדִינִי  
וְנִחֲתוּ אֲבֹהֵתֵנָה לְמַצֵּרִים וְיִתִּיבֵנָה בְּמַצֵּרִים יִמִּין סְגִי־יִי־וְאֲבִי־יִי  
לֹא־מַצֵּרִי־יִי־לֹא־בְּהֵתֵנָה יִי־אֲבִי־יִי־נִחֲתוּ לִי מַצֵּרִי־מַקְרִי־מַנָּה בְּמַצֵּר  
כִּי־הָ עֵי־יִי־וְאֲסִי אֲמַצֵּרִי־יִי־כִי־אֲבִי־יִי־נִחֲתוּ אֶל־יִי־הָ  
יִשְׁמַע־הָ לִנְוִי־יִשְׁלַח מֶלֶךְ־יִי־נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ בְּקָדָשׁ  
כִּי־קִצֵּה גְבוּרָה יִי־עֵלִי־נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ אֶל־יִי־מֶלֶךְ־יִי  
וְאֲמַצֵּרִי־יִי־מִצֵּרִים וְהָ אֲנִי־נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ אֶל־יִי־תִחֲוִי־יִי  
פִתְעָצִים אִי־יִי־כְּסִמֵּעַ צוֹתֵנָה בְּנֵי־יִי־וְאֲבִי־יִי־מִי־יִי  
וְכֹדִי נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ אֶל־יִי־מֶלֶךְ־יִי  
נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ מִצֵּרִים יִי־נִחֲתוּ אֶל־יִי־מֶלֶךְ־יִי־נִחֲתוּ



אמין ושמאל עד אשר נעבד גבלך ונעבד פניך בארעך לא נעבד  
 בחקל ובכרם ולא נשתי מי טוב באורח מלפא נזיל לא נסטי דלמי נמא  
 ולסמלא עד דנעבד תחומי ונריד אן נגוז פי בלדך וליסנא נמירא  
 ציעה ולא ברב ולא נשי במא צהריג לכנא נסיד פי טיח אגאדה אי  
 אן נגוז תכמר ויאמר אלי אדום לא תעבד בל פלח רב אצא לקראתך  
 ואמר ליה אדומא לא תעבד בתחומי דלמא בדקט לין בחרבא  
 אפוק לקדמותך ואלה לא חמרי לא תגוז בי כלא בלסיה אבג  
 תלקאך ויגמר לין בני עשר אל במסלה נעלה ואסמיימין נשתה  
 אני ומקני ונתתני מכלם דר אין דבר בגלי אעכרה ויאמר ליה בני  
 ישראל באיך רבביש אנסה ואסמיימין נשי אנו וכעיר ויארמין  
 במיהון להוד לית פתגם בישבירג אעכרה ואל לה בני אסדאיל  
 נעעד פי אמתה ואין עשר בני לך מא נחן ויאשיהנא דבענא תמנה  
 וליס אמר לא נגוז פריט ויאמר לא תעבדו ויצא אדום לקראתך  
 בעם כבד ובדי חזקה ויאמר לא תעבדו ונפק אדומא לקדמותיה  
 בחיל רבז ביד תמיפא וקל לא תגוז כחך ויגאדיה תירחא ונעב  
 עניס ויד שדירה וינאן אדור תן ארמישראל ברגב דלוי ויגאדיה  
 מעליו וסריב אדור אה מלחמה ית שיה למעבד בתחומי וסכא  
 דה לא מלוי תיהוב למא אבא איוס אן יתך אסדאיל לא יגוזו פי  
 תבמה מא ענה

ובעי מקדש ויבא נביא ישראל בלה עד - הדרה וינטי לוי מרחס ואותו  
 צני ישראל כל נשאתא להוד נמא ויחלו מן דקיסנא תגמא עתה  
 איגבלהו ויאמר יתך - אה מלחמה ית שיה למעבד בתחומי ויגאדיה

אדאדוכ לאמר וואמר ילמשי וואהרן ביהור שורא  
רחוב אדאדוכ למימר ופקא אלה למוס ויהרן פיגרי הור  
ע. דתבס כלדאדוס מאילא ויאסר אהרן אלעמיון כילא יבא אר  
הארץ אשר ילתי לבני ישראל על אשר מריתם את פי ילתי מריבה  
יתבניש אהרן לטמיה אר לא יעול לארעא דיהבית לבני ישראל על  
דסדיבתון על מימדי למימצי תמיני. דההון אי קומה פאנה לא  
יהי אהרן ארעא טיהר לבני אסירא בכתחלה חסן כדפתמא  
אמרי פירא אכצומה וקח את אהרן ואת אלזר בנו וזה על אתם הר  
ההר דבר ית אהרן וזה לעזר בריה ואפייתתהון להורטולא כל הורן  
ואנירא בנה וזה צעדה מא איגבל הור וזה פשט אהרן את בנה  
יהלכ שתם את אלעזר בנו ואהרן יאסרומת שם ואשליח ית אהרן  
לבוטוה ית לביטו וזית אשיר בריה ואהרן יתפניש יירותתמו ואסל  
ההון תיאבה ואבכ הא לעזרא בנה ירדו ית צבוי מית המאד ויעט מישי  
פאשי ציה יהוה ויעלו אלהיהם לענינא דההון עבד ישרבמא  
דפריד עזוסליו להורטולא לענינא דלרנשתא ית צנע מוס יבאמו  
אלה וצעדא איגבלה ית בחציה אלמיה ויהי פשט כשה את אהרן  
את בנה יוילכ אתם את ארעא דבני ישראל ויהי שם בראש הור וזה  
משה ואהרן ית מזדהר יאשליח משה ית אהרן ית דבוטוה ית אהרן  
ית הון ית לעזר בריה ומית אהרן תמן בריט כילא יתחת מעיה ואלעזר  
מן בריה וסלך מוס ית אהרן יאבכ הא לעזרא בנה ומית הון הנא  
ייתאס אגבל ויהלמוס יאלי מן אהרן ית אהרן ית בריה וזה  
יתבניש את אהרן שלשיסיון כלל ית אהרן ית כל פנשתא אהרן מיד

אֶהְרֹן וְכָל־בְּנוֹתֶיךָ תִּלְתֵּן יוֹמִין כָּל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל פְּלִמָּה רֹאֵה  
אֲנִי מֵאֵה אֶן־הָרֹן קִדְמָתְךָ עֲלֵיהֶם תִּלְתֵּן יוֹמִין אֲנִי מֵאֵה  
יִשְׁמַעֲלֵהֶם עֲמֹלֶךְ עֲדִי יֵשֶׁב הַנֶּגֶב כִּי־בֵן  
יִשְׂרָאֵל יִדְרֹךְ הָאֲתָרִים אֲלֵהֶם כִּי־יִשְׁבֻּם מִיָּנוּ שְׂבִי וְשִׁמְעֵה  
כִּנְעֻנָּה מִלֵּא דְעֹלָד יִתִּיב דְּדוֹמָא אֲרִי־אֲתָא יִשְׂרָאֵל אֲחִיחֻמָּא לֵאמֹר  
זֶאֱבַח קִרְבָּא כִּי־יִשְׂרָאֵל שְׂבָא מִנִּיה שְׂבִי אֲתָם סִמְעֵה אֲנִי עֲמֵךְ מֶלֶךְ  
עֲדִי אֲמִקִּים פִּי אֲדָרוֹס בִּאֶן בְּנֵי אִסְרָאֵל קִדְמָא טוֹדִיק אֲתָרִים  
פִּחְאֲרֵבָהֶם וְסִבִּי מִנֶּחֶם כִּבִּי אֲיִדֵּר יִשְׂרָאֵל גִּדְרֹךְ לִיהוּה וְיִאֲמֹר אֲכִי  
נִתְּנָה תִּתֵּן אֲתָהֶם הָעֵם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחֲלֵמְתִּי אֶת־עֲרֵי־הֶם וּמִקִּים יִשְׂרָאֵל  
קִים קִדְמֵי יִאֲמֹר אֲמִיחֻמָּא מִסְרִי תִמְסִר יִתְעַמָּא הַדִּין בְּיָדִי וְאֲגִמִּי  
יִתְקַדְּוִי וְיִפְנֹד אֲסִרָאֵר נִדְרָא רֵאֵל אֲנִי אֲסִלְמַת הָאֲרִי  
אֲקוֹס פִּי יִדִּי גַעֲלֵת קִרְאֵהֶם צוּא פִי וְשִׁמְעֵה הוּא בְּהוֹלֵי יֵעֵר־אֲרִי  
זִיתֵן אֲתָהֶם עֲנִי חֲרָם אֲתָהֶם וְאֲתָהֶם עֲרֵי־הֶם וְיִקֵּר־אֲשֶׁם הֵם מִקּוֹם  
חֲרָבֵהֶם לִי שִׁי עֲלֹתִיהֶם יִשְׂרָאֵל וְמִסְרִי יִתְכַנְעֻנָּה זֶגֶר־  
יִתְהוֹן וְיִתְחַדְּוִי וְקִרְאֵהֶם שְׂמִי הָאֲתָהֶם חֲרָבֵהֶם וְסִמְעֵה אֲלֵהֶם  
אֲסִרָאֵר וְאֲסִלְמִי אֲיִדִּירֵם אֲנִי עֲנֵהֶם עֲלֵהֶם וְקִרְאֵהֶם צוּא פִי  
וְסִמְעֵה לִי אֲמוֹצֵהֶם

שְׂבִי וְשִׁמְעֵה  
כִּנְעֻנָּה  
מִלֵּא דְעֹלָד  
יִתִּיב דְּדוֹמָא  
אֲרִי־אֲתָא  
יִשְׂרָאֵל  
אֲחִיחֻמָּא  
לֵאמֹר

זֶאֱבַח מִהֵרָה הָאֲתָרִים לִסְבָּאֵר אֲרִי אֲדוֹס וְתִקְצֵר נֶפֶשׁ  
הַנֶּפֶשׁ בְּדֶרֶךְ יוֹם לִי מִיָּד צִירָא אֲיִרָח יִמְאֲדִיק וְאֲקַפֵּא יִתְחַדְּוִי  
וְאֲסִלְמִי עֲלֵתֵנִס אֲדֵעֵמָא בְּאִירָחֵהֶם תִּסְחֲלוּ מִן־גִּבְלֵהֶם כִּי־יִקֵּר  
בְּחֵל אֲקִלְזִים לִיסְתִּירֻבִּי אֲדוֹס פִּעֲגֵרֵת נִפְסֵהֶם פִּי אֲטִירִיק  
יִדְבֵּר הָעֵם בְּאֵלֵהֶם וְכִמְשָׁה לִמָּה אֲעִלִּיתִי מִמְעָרִים לְמוֹת



[illegible]



[illegible]



אגדה נסיר אי אן גמז תכמד יולאנתן סיחן את ישראל עבר  
בגבול ויאסף סיחן את כל עמון וקח את ישראל המדברה  
ויבא יצהו וילחם בישראל וילחם שבק סיחן ית ישראל למעבר  
בתחומיה וכנש סיחן ית כל עמיה ונבא לקדמות ישראל למדברא  
ואתא ליה א ואניח קרנא בישראל וולם ידע סיחן במאמא ליה  
יגוז פיתכמה מגמעמי עקומה וכרג תלקאהם אי אברהם חרש  
ואפא יהא פחא רבהם ויכחו ישראל לפי חרב ויירש את ארצו  
מארנו עד יבד עד בני עמון פי עז גביל בני עמון ומחתי ישראל  
לפתגם דחייב וירית ית ארעיה מארנא עד יבקא עד בני עמון  
ארי תקיף תחומא דבני עמון ופקת ליה פחדא לסיחן וחאזן מלכה  
ארנון אי יבק איבני עמון אר כהן תכמהם שרידא עליה ויקח  
ישראל את כל הערים העלה וישב ישראל בכל ערי האמורי  
בחשב ונכר בנתיה ונסיב ישראל ית כל קרנא הארץ ויבד  
ישראל בכל קרני אמוראד בחשבון ובכל כמרנא מאכלו גמיי  
הדה אר ונכנו פיגמיי יי אמוריין פי חשבון ומסאנתיה  
פי חשבון עיר סיחן מלך האמוריין יי חשבון מלך  
האשורין ויקח את כל ארצו עד ארנון ויבא חשבון קרנא  
דסיחן מלכא אמוראד האמוריין אגיא חרבא במלכא דמואב  
קרנא ונסיב ית כל ארעיה מניד עד ארנון וידרך אן חשבון די  
מנכר סיחן מלך אמוריין וחובאן חרבא מלך מואב לאור  
פאכל גמיעבלדה מזידה אי ארנון עלמן ואמרו המ שלטנא חשבון  
תבנה ותכונן עיר סיחן עלבן יימיון מתר לא עולא חשבון ותבני



[illegible]

32-274









ואחלו סביב אבוסבי מדין וסביב ידון ואת דות ברעם  
וכדילועמיה פתגמי בלר פמיו שיוך מואבומדין בפאלאת  
מעיהם חתיואפובלעם פאכרהוהכלאם בלר ויאמר אליהם  
ליני פההלילך יהשבת יאתכם יב- לאשר ידבר יהוה אלי וישבו  
מיאכ עם בלעם ויאמר רהוזבירי האבדיליא ואתיב יתכוון  
פתגמא כמא דימדיליצי עמי יא ייכו דכהבי מואב עם בלעם יד  
דחכב תוההנא אליה ארי עלי פסגאכא כמא יחול אלה לי  
פאקאס ריסאכ יאכענדג לינב ייזא אלה סאלכלעם ויאמר  
דיהאנשים הארי עמד יואתאמימרמן קדם עילכלעם ויאמר  
ינב יא האל ירעמד יפואפא ימר אלה בליים ב קאמפתתא  
מן האוריא י- א- אמד בלעב אד האלהים בלוקב צמר  
מלך מותב י- יאמר בלעם ריכ ש בלוקב צפיר מלך נשא  
דמוא שדא יקאאזכ יאכ נבי מלך מואב בעת צדהם  
ייהנה עם היצא ממצרים ויכ את עין הארץ עתה לטוב  
קבה ריא תואיליא בל להרחם בוגלשת ויהא עמא דנב  
ממצרים פה יתעין שמשא דאד ינאכ נ איתא לוט לי יתקן  
מא אסאכיר לאגהא ביה קרב ואת דכניה יחיל אן אקום אדי  
ברגמן מצריה גמא צאהר אארץ ואלאן פתע אסאכירי לעלי  
אסתטיע אן אחאכרה ואנדרדה ויאמר אלהים אלכלעם  
לא תלך עמהכ לא תאר ית רעם כי כדו- הוא ואמר שילכלעם  
לא תזיל עמהון לא תרוכ תעמא אריב דיק וואקא לבר לא  
בני י- יעהב ילא ילען אקוב פאנה מבאר דיויקם כדעם כדא

מדין  
מואב  
בלעם  
אליהם  
יהוה  
אמר  
ליני  
פיה  
הלילך  
יהשבת  
יאתכם  
יב-  
לאשר  
ידבר  
יהוה  
אלי  
וישבו  
מיאכ  
עם  
בלעם  
ויאמר  
רהוזבירי  
האבדיליא  
ואתיב  
יתכוון  
פתגמא  
כמא  
דימדיליצי  
עמי  
יא  
ייכו  
דכהבי  
מואב  
עם  
בלעם  
יד  
דחכב  
תוההנא  
אליה  
ארי  
עלי  
פסגאכא  
כמא  
יחול  
אלה  
לי  
פאקאס  
ריסאכ  
יאכענדג  
לינב  
ייזא  
אלה  
סאלכלעם  
ויאמר  
דיהאנשים  
הארי  
עמד  
יואתאמימרמן  
קדם  
עילכלעם  
ויאמר  
ינב  
יא  
האל  
ירעמד  
יפואפא  
ימר  
אלה  
בליים  
ב  
קאמפתתא  
מן  
האוריא  
י-  
א-  
אמד  
בלעב  
אד  
האלהים  
בלוקב  
צמר  
מלך  
מותב  
י-  
יאמר  
בלעם  
ריכ  
ש  
בלוקב  
צפיר  
מלך  
נשא  
דמוא  
שדא  
יקאאזכ  
יאכ  
נבי  
מלך  
מואב  
בעת  
צדהם  
ייהנה  
עם  
היצא  
ממצרים  
ויכ  
את  
עין  
הארץ  
עתה  
לטוב  
קבה  
ריא  
תואיליא  
בל  
להרחם  
בוגלשת  
ויהא  
עמא  
דנב  
ממצרים  
פה  
יתעין  
שמשא  
דאד  
ינאכ  
נ  
איתא  
לוט  
לי  
יתקן  
מא  
אסאכיר  
לאגהא  
ביה  
קרב  
ואת  
דכניה  
יחיל  
אן  
אקום  
אדי  
ברגמן  
מצריה  
גמא  
צאהר  
אארץ  
וואלן  
פתע  
אסאכירי  
לעלי  
אסתטיע  
אן  
אחאכרה  
ואנדרדה  
ויאמר  
אלהים  
אלכלעם  
לא  
תלך  
עמהכ  
לא  
תאר  
ית  
רעם  
כי  
כדו-  
הוא  
ואמר  
שילכלעם  
לא  
תזיל  
עמהון  
לא  
תרוכ  
תעמא  
אריב  
דיק  
וואקא  
לבר  
לא  
בני  
י-  
יעהב  
ילא  
ילען  
אקוב  
פאנה  
מבאר  
דיויקם  
כדעם  
כדא





צגירה או כבירה ועתה שביטא בזה גס אתם הלי לה ואדעה נה סף  
יהוה דבר עמי ובען אוריכו כען הכא אף אתון בלי לא ואדע מא  
יוסף עי למלא עמי וואן אקמו אתם איצא ההנא אליה חרע  
אנער מא יעאוד אלהא יכאטבע בה ויבא אלהים אלכלעם לילה  
ויאמר לו אמר להלא לרצונו האנשים קום לך אתם ואך את הדבר  
אשר אדבר אליך אלהיך תעשה ואת מימר מן קדם עי גבר לעם  
לילה ואמר ליה אמר דמחדי לך אף גבר ליה חום איזיל עמהון ובלם  
ית פתגמא דאמליל עמר יתיה תעביד פואפאמר אלה בלעם  
לילה ואמליל באן דאמליל אקום גאון לידעוד פקס אמר מעהם לכו  
אמר אדאמולה דאצנה פקט ויקום בלעם בצקר ויחבש  
את אתנו וילך עם עוריו יאב וקם בלעם בצפרא וזריז יר  
אתניה ואמליל עם דברכי יאב פקאס באגרא אסר אתאנה  
ומצי מעריסא מואב ויחרא אף אלהים כי יר הוא יתניצב מלאך  
יהוה בדרך לעטין לו והוא רכב על אתנו שני נערין עמיו  
ותקיף רגזא די יאב אדאמליל הוא ואת עתד מלאכא די צבא דחא  
לעטין ליה והוא רכב על אתניה ותרין עולימוהי עמיה יתם  
אשתדנצב אלה למציה טאמעא פוקס מלך אלה פי אפריד  
ליחידה עיז לרזוהו דאנב עלי אתאנה ומעה גלאמיה ואתרא  
לאתין את מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו ש' לופה בידו ותט  
חאתון מן הדרך ותלך בעטרי ויר בלעם את האתון להטותה ויך  
ויית אתנח ית מלאכא די צבא מעתד באורחא וחרבי ש' לופה  
בידיה וכתת אתנח מן אורחא ואלב בחקרא ומחא בלעם

אֶתְנָה לְאֶסְטִיּוֹתָהּ לְאוֹרְחָהּ מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה מִדֶּד יִי  
קִימָא פִי אֶטְרִיחַ וְסִיפָה מִצֶּלֶת פִּי יִי מֵאֶת בֶּן אֶטְרִיחַ וְסִיפָה  
פִי אֶצִי אֶעֱצִיבָהּ בְּלֶעֱס לִידְהָא לִי אֶטְרִיחַ וְסִיפָה מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
בְּמִשְׁעוֹל הַכִּי מִיכָּל דְּמִזְחָהּ וְגַדְרָהּ מִזְחָהּ יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
בְּרִיחַ אֶתְנָה דְּגִידְרָהּ מִכָּל דְּמִזְחָהּ יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה פִי  
זְקָאק לְכֹרֹס וְהַנְחָה גִידְרָהּ יִיכָּל וְסִיפָה מִצֶּלֶת פִּי יִי מֵאֶת בֶּן אֶטְרִיחַ  
יְהוָה וְתִלְחֵץ אֶלְהִיר וְתִלְחֵץ אֶתְנָה לְכֹרֹס יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
זְחֹת אֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
דְּבִלְעַם בְּכֹתֵל אֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה אֶתְנָה מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
פִּעֲנֻתִים לְכֹרֹס יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
עֲבָדִי יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְלִכְמֵרָא יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
טְרִיחַ אֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְתִלְחֵץ אֶתְנָה בְּלֶעֱס וְיִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
אֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְצִדְכָהּ אֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
עֲנִיתִי לִי כִי הִכִּיתָנִי זֶה שֶׁלֹּא יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְאֶתְנָה בְּלֶעֱס מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְאֶתְנָה בְּלֶעֱס מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה  
וְאֶתְנָה בְּלֶעֱס מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה יִיכָּל מִלְּמָא רֵאשִׁית לְאֶתְנָה



ואמר צדק ראתה **א**י כתיב אפוא את חרבא ביד ארי צנח  
כח ליד יד לא נדח תמיד כיוולו כאן פי ידי סוף לקח לתך ואתמר  
האתון ארבלעם הלא אנכי אתנד אשר יצבת עלי מעודך עד  
כ הוד ההסכן הסכנתי לעשות לך כה ואמר לא ואמרת אתנא  
כילעם הלא אנא אתנר יצבת עלי מדאיתך עד יומא הדין המילא  
אליי פלמא עד לך כדן ואמר לא האת איסאנא אתאנך אדי  
יצבתני מנד בנת אי הדי איוס הל עוודתקאן אצנעבך בדאקאל לא  
וצל יחזה את עיני ברעם וירא את מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו  
שלפה בידו ויחדו שיתחו לא פיו וגלא שית עיני ברעם וחזא ית  
מלאכא דיצי כעתד באורחא ויחביה שליפא בידיה וברעו סגיד  
לא פוה יתם כשף אלה עז בצד ברעם פראי מלך אלה ואקפא פי  
אטריקוסיפה מצלת פי ידי פלד בין ידיה סאגרא ויאמר אליו  
מלאך יהוה עלמה הבית את אבך זה שלוש דגלים הגדה אנכי  
יצאתי לעיני כהן הדרך לנגדי ואמר ליה מלאכא דיצי ער  
מאפודית את אתנר דנן תלת זמני הא אנא נפקית לשטון ארי  
גלי קדמי דאת דעיל למיזל באורחא לקבליו קאלה מלך אלה רם  
צדבת את אנד הרה אמרה אתאית ואתא כרגת אן אחירך אר  
תורכת אטריק חראי ואת דאני האתון ואת לופני זה שלש דגליכ  
אולי גטתה מפני בי עתה גסא תבה הרגתי ואותה החייתי ויחזתני  
אתנא וספוטמן קדמי דנן תלת זמני אופוי לא ספוטמן קדמי ארי  
בען אר יתך קטלית ויתתה דימית חתני דאתני כמאת עני הדיה  
אמר אל אתה ולו לסתמי לעני לדה ליתך לאן ובקיתתה ויאמר





כִּי יִבְרָא חַיִּית חַצוֹת וְאֵל בְּלָעַם עִם בָּלֵק וְאֵלֶּיָּהּ לִחְרֹתָהּ  
 מִחַוְוָהּ יִצְאֵם מִיַּעַם אֵין גִּתָּא אֵי קִרְיָהּ חוּצוֹת וְיִזְכָּח בָּלֵק בְּכָר  
 וְצִאָן אֵישׁ לִחַ לְבָלַעַב דִּי שֵׁי יִים אַשְׁדּוּ אֵת מִוֹנֵב מִבָּלֵק תִּירִין וְעוֹן שְׂרָח  
 לְבָלַעַם וְלִדְרֵי בִי אֲדַע מִיָּהּ וְדָבַח בָּלֵק בְּקִרְיָהּ וּגְמָא וּבַעַת בְּדִלָּהּ אֵי  
 בָלַעַם וְאֵי אֵיכָא אֲדִימַע הָיָה יִבְכָּר וְיִקַּח בָּלֵק אֶת בָּלַעַם וְיַעֲלֶהוּ  
 בְּמוֹת בָּעַל וְיִרְאֵם שֶׁכֶּךָ הָעַם וְהָיָה בְּצַפְרָא וְדָבָר בְּלִי יָד  
 בָּלַעַם וְאֵפֶי הָיָה לְחַמַּת דִּחְלִיתָהּ וְחִזָּא מִתְמָן קֶצֶת מִן עֲמָא וּפְלִמָּא  
 כַּחַן בְּאִגְדָּא אֲכִי בָלֵק בָּלַעַם פִּאצְעֵדָה אֵיבַעֲן בִּיִּי מִעַבְדֵּי דִּי  
 פִּנְגִּי מִן תִּבְכֵּי אֵין קוֹם וְיִאמַר בָּלַעַם אֲלֵךְ לִחְבֵּנָה לִיבִזָּה שְׂנֵעָה  
 מִזְבַּחַת וְהֵן לִיבִזָּה שְׂנֵעָה פְּרִישׁ וְעִבְדָּהּ אֵילִין וְיִאמַר בָּלַעַם  
 לְבָלֵק בְּנִי לֵהֲלָא שְׂנֵעָה דְּבִי וְאַתְקִין לִי הֲבָא שְׂנֵעָה תוֹרִין  
 וְעִבְדָּהּ דְּכִרִין וְיִקְאֵלָהּ אֲכִין לִי הֲנִי סְבַע מִדָּתָהּ וְאֵעֲדִי דִּי הֲנִי  
 סְבַע רִתּוֹת וּסְבַע כְּבֹאשׁ וְיִעַשׂ בָּלֵק פִּאשְׁרָהּ וְדָבַר עֲלֵהּ וְיִבְרָא  
 בָּלֵק וּבָלַעַם פִּרְאֵי לְבָלַעַם וְיַעֲבֹד בָּלֵק בְּמָא יִתְּנֵהּ בָּלַעַם וְאֵי  
 בָּלֵק וּבָלַעַם תּוֹר וְדָבַר עַל לְבָלַעַם וּפְצַנֵּי דִּי רִיבָא אֵתִיבָא  
 וּבְעִשְׂאֵי לִי כִלְמִדְבָּה וְיִאמַר בָּלַעַם לְבָלֵק הָיָה לִי לְעִלְיָהּ  
 וְאֵלֶּיָּהּ אֵין יִקְרָה הָיָה לִקְרָאֵי וְדָבַר מִיָּהּ יִתְּנֵהּ לֵךְ וְיִבְרָא  
 שְׂנֵעָה וְיִאמַר בָּלַעַם לְבָלֵק אֲתֵעֵדָה עַל עִלְיָהּ וְיִתְּנֵהּ מִיָּהּ  
 בִּימָה מִן קֳדָם עֵי לִחְמִי וּפְתִיגֵי יִיחִי וְעֵי וְאֵחֵי לִי וְיִתְּנֵהּ  
 יִתְּנֵהּ לִי חֶטְעֵנָה קִרְאֵי עֵד וְאֵכֵי לִי אֲנִי פִלְעֵל אֵין יוֹמִינֵי אֲכִיר  
 וְיִתְּנֵהּ לִי חֶטְעֵנָה אֲכִיר תִּדְּבָר מִיָּהּ וְיִתְּנֵהּ לִי חֶטְעֵנָה אֲכִיר  
 בְּעִשְׂאֵי לִי חֶטְעֵנָה אֲכִיר תִּדְּבָר מִיָּהּ וְיִתְּנֵהּ לִי חֶטְעֵנָה אֲכִיר



במזבח ונערי מימר מן קרבן ש בבלעב ואמר קדמוניי שבעה  
מדבחין כדריית ואכית קדו ודבר עלי כי מיבחו פלמא ואפוא  
אמר אלה בלעב קא יארבאנימר נעדרת סכנ מיאבדי ודי בדי  
הוראובכשא עלי כל מדבח וישם יהוה דבר בבי בלעם ונאמר  
שוב אל כל קונה רב וישוי יפתגמא בפומא דבלעם ואמר תוב  
לות בלך ובדין תמלול פלמנה אלה כלא מאיק ארבע יל בלך ודי  
כדא וישב אליו והנה נצב על עולתו הוא וכל שיימאב ויהב לות  
והא מעתה על עולתיה הוא וכל לבד במואב כי נע איה ואדימר  
ואקף ע. ד קרבאנה וגמיע דיסא מואב וישם מלך לו ואמר  
אדם ינחני בלך מלך מואב מה דלוי קדם לכה איה לוי יעקב ודכד  
זנמה ישראל ונפל בלתי ידא מלך מואב אלם דכדני בלך מלך מואב  
מבזרי מלך איה לות לוי יעקב ואיה תריד לוי ישראל פלך  
מתלך וחל מן ארבע סיירני בלך מלך מואב מן גבא למשרד קאיה  
דינא אלה לוי יעקב ודכד איה מלך מואב איה לוי יעקב  
לא זעם יהוה ומא אלוטיה דלא לטייה אומא אלהיה דלא תלכיה  
יבימא אסב מן לס יסבד אטיק ימא אדם מויה יסבד אלהי מדאש  
ערים ארצו ומנבעות אשור נודיעב לבדי ישיב אבמיה יא יתחשב  
ארי מדיש טוריא חזיתיה ומדמתא סכדנה דא עכא בלך דיהוה  
עתידין דיחסנון על מואב עמלמלית דלוי ונאמר איה מואב  
דוס אבא איה מואב איה עמלמלית דלוי ונאמר איה מואב  
איה מואב מואב עכא יעקב ומסכפ איה מואב איה מואב  
ישראל ויהי איה מואב מואב איה מואב איה מואב

עליו

עליון יסגון כעפר אדאר ששן חדא מארב משרית ארשוא  
תמות גפשי מותא דק שיטוה יויה סופיכותהון ויאמן יעד נכר  
יעקוב ויחציריה אכראיל אסאך אן אמית מי. למכת קימין  
ותכון אכרתי מתלהם ויאמר בלק אלכלעם מה עשית לי למכ  
איבי לקחתך והנה ברכת בדרך ויאמר בלק לבלעם מא עבדת  
לי למלכ סנא ידברתך והא ברנא מברכת להון ופקא לה בלקמא  
דא צנעת בידעותך לתסבא עדאי פאדיכך תבא דך פיהם וזיעז  
ואמר הלא את אשר ישיב יהוה בפיו אתו ואשמר לדבריו ואהיב  
ואמר הלא ית דיטוי פי בפומי יתיה אטר למללא מאגאבה וקא  
לא אן מא ילקנבה אלה אחפצה ואקולה ויאמר אליו בלק לך גא  
אתיאל למקום אחר אשר תראני משכ אפכ צהו תראה נברו לא  
תראה וקנולי כשם וואמר ליה בלק איתאכעז עמי לאה  
אחרון דתחאניה מתמן לחור קצתיה תחזי וכוליה לא תחד  
וזלוציה לי מתמן וקא תעל מעי אי מוצעאכר תנציה גנא לבנ  
תנצד בעצה לא בלה פתסבה לימן הנאך וויקחהו שדה צפיש אל  
חשח פסגה ויבן שבעה מזבחת ויעלפר ואיל במזבח וידבריה  
לחיל סבותא לריש רמתא וכנא שבעה מדבחי וואסיקתו ודבר  
על כל מדבחי פאכדה אי אציעה אמשרפה עלי ראס אקלעה  
פבגא הנאך סבעה מדאבחא וקרב תורא וכבשא עלי כל מדבר  
ויאמר אל בלק התי עצפה על עלתך ואנכי אקרה פדה וואמר  
לבלח את עשר הכא על עלתך ואנא אקבטי עד פאופקא ללהקח  
והני ענדי קדאבינד ואנא אתלקא איהני ויקר יהוה אלכלעם

[illegible]



אֲלֵהֶם מִצִּיּוֹן וְיִשְׁמְרוּ אֶת־עַמְּךָ יְיָ  
 תִּקְשֹׁרְהוּ אֶת־יְרֵמֶיךָ וְיִשְׁמְרוּ אֶת־עַמְּךָ יְיָ  
 עֲנֵה־כִּי לֹא־נָחַשׁ בִּיעֲקֹב וְלֹא־קָסַם בִּישָׂרָאֵל כִּי־עָתִיד־אֶמַר לִיעֲקֹב  
 וְלִישָׂרָאֵל מִהֶפְעֵל־אֱלֹהֵי־לֹא־נָחַשׁ יָאֵם עֲבֹן וְיִטָּב לִדְבִיתִי עֲקֹב  
 וְאִם־לֹא־קָסַם יִשְׂרָאֵל בְּרַבּוֹת־יְשָׁרָאֵל עֲבֹדוֹ יִתְּאֶמֶר לִיעֲקֹב וְלִישָׂרָאֵל  
 מִהֶעֱבֹד אֱלֹהִים וְלֹא־כִי־יִירָה־הַחֵידִיץ יִיעֲקֹב וְלֹא־קָסַם מִהֶעֱבֹד פִּי  
 אֲסִרָאֵל וְאֶנְמָאֵל יִקָּלְהֶם מִמָּעַן עֲבָדֵי אֱלֹהֵי מִקְטִי הֵךְ עַם־כָּל־בִּיא  
 יָקוֹם וְכֹאֲרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא־יִשְׁכַּב עַד־יֵאֱכָל־טָרֶף וְדֹסֵחַ לָלִים יִשְׁתָּה  
 הֵאֱנָמָא פְּלִיתָא עֲשִׂי וְכֹאֲרִי יִתְנַטֵּל לֹא־יִשְׁעִי בְּאֶרְעִיהָ עַד  
 דִּי־קָטוּל־חַפּוֹל וְזָכְסִי עֲמִמִּיָא יִירָתוּהוּ שְׁעֵב כָּל־בִּי יָקוֹם וְכֹאֲרִי  
 יִתְפַּעֵל־אֱלֹהֵי לֹא־יִנְצַעֵל־אֵי־אֵן יֵאֱכָל מִדִּיסָה וְיִשְׁכַּב־בָּם אֶצְעִי וְיִתְּאֶמֶר  
 בְּלֹק־אֶל־בְּלֵעַם גְּסָקֹב לֹא־תִקְכְּנוּ גְּסָכֹדֶךְ לֹא־תִכְרַכְנוּ וְיִתְּאֶמֶר בְּלֹק  
 לְבָלֵעַם אֶת־מָלְטָא לֹא־תִלּוּטְנוּ אֶת־כֹּרְכָא לֹא־תִכְרִיכְנוּ וְיִתְּאֶמֶר בְּלֹק  
 אֶד־לִסְחַסְבָּה סָכָא מִלֹּא־תִבְאֶרְכָּה בְּרַב־הֵי־זֵעַן בְּלֵעַם וְיִתְּאֶמֶר אֶד־  
 בְּלֹק־הֵלֹא־דְּכִרְתִּי אֶל־יֶדֶךְ לֹא־מִדֶּךְ בְּלֹא־שְׂרִידֶךְ יְהוֹה אֱתֵי אֶעְשׂוּדִי  
 וְיִתְּאֶמֶר בְּלֵעַם וְיִתְּאֶמֶר לְבָלֵעַם אֶת־מִלִּי לִיתְּ עִמָּךְ לְמִימָר כָּל־דִּי־מִלִּי  
 יִי־יִתְּאֶמֶר עֲבִידִי פִּתְגָמָה וְיִתְּאֶמֶר אֶת־אֶת־לֶךְ אֶת־כָּל־מֵאָה יִקְוִלֶה אֶל־הָ  
 אֶצְנַעֵה וְיִתְּאֶמֶר בְּלֹק־אֶל־בְּלֵעַם לִכְהֵנָּה נִתְּאֶמֶר אֶת־חֶדֶל אֶל־מִקּוֹם אֶחָד  
 אֶת־לִי וְיִשְׁכַּב עֲבִידֵי אֱלֹהִים וְיִתְּאֶמֶר רִי מִשְׁמִי וְיִתְּאֶמֶר בְּלֹק־לְבָלֵעַם  
 אֶת־אֶת־כָּל־עֲבִידֵי אֱלֹהִים וְיִתְּאֶמֶר אֶת־אֶת־חֶדֶל אֶת־מִקּוֹם אֶחָד וְיִתְּאֶמֶר  
 וְיִתְּאֶמֶר לִי מִתְּפִלָּה וְיִתְּאֶמֶר אֶת־אֶת־חֶדֶל אֶת־מִקּוֹם אֶחָד וְיִתְּאֶמֶר  
 וְיִתְּאֶמֶר לִי מִתְּפִלָּה וְיִתְּאֶמֶר אֶת־אֶת־חֶדֶל אֶת־מִקּוֹם אֶחָד וְיִתְּאֶמֶר

הַנִּשְׁקָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימִין וּדְבַר בָּלָה יִתְּבַלְעֵם לְרִישׁ רַמְדָּתָא  
 דְּמִסְתַּכִּיָּא עַל־אֶפִּיבֵית יְשִׁימִין פִּתְכֻדָּה אִירָאס אִירָאבִּיָּה אִמְטִילֵי  
 עֲלֵי וְגַה אִסְמָא וְאִירָא מֵר בִּלְעַם אֲלֵכָלָה בְּנֵה לִי יִזְהָ שְׂבַעֲךָ  
 מִזְכָּחַת וְהֵכֵן לִי בִזָּה שְׂבַעֲךָ פְּרִים יִשְׂבַּעֲךָ אִילָם וְאִמֵּר בִּלְעַם  
 לְבָלָק בְּנֵי לִי הֵכֵא שְׂבַעֲךָ מִי־כַחֲזִין וְאִתְּחִין לִי הֵכֵא שְׂבַעֲךָ תּוֹרִין  
 וְשַׁבְעָה דְּכִרְיִין קֵאלֵכֵן לִי הֵהֵנִי כְּכַעֲךָ מִדְּאִבְחָא עַד לִי סְבַעֲךָ  
 רַתּוֹת וְסְבַעֲךָ כְּבִישׁ וְיִעֲשֶׂה בְּלִיךְ כְּאִשְׁרֵי אִמֵּר בִּלְעַם וְיַעֲלֶה פֶּרֶר  
 וְאִירָא מִזְכָּחַת וְיַעֲבֹד בְּלִיךְ כְּמֵא דְּאִמֵּר בִּלְעַם וְאִסְיִק תּוֹר וּדְבַר  
 עַל־כָּל מִדְּבָח וְכִצְנַע כְּמֵא קֵאלֵה בִלְעַם וְהֵכֵא תּוֹרָא וְכִכְשָׁא עֲלֵי  
 כָּל מִדְּבָח וְיִירָא בִלְעַם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי הָזֶה לְבִידֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם בְּפַעַם לִדְרֹאֲתָא נְחָשִׁים וְיִשְׁתַּדֵּל דְּהַמְדִּיר פְּרִין  
 וְחִזָּא בִלְעַם אֲדִי תְּקִי קָדָם יָדִי לְבִידֵכָא יִתְּשֵׁה אֶל־וְלֹא הָרִיךְ  
 בְּזִמְזִמִּין אֵלֵיךְ לְחִדְמוֹת נְחָשִׁים וְשׁוֹי בְּמִדְּבָחָא אִפּוּדִי וְרָמָא  
 רֵאִי בִלְעַם אֵן אֶעֱלַח עֲנֵד אֱלֹהֵי הַבְּרִידִךְ אִלָּא סְדָאֵי לִלָּם יִמֵּשׁ כָּל־  
 מִדְּתִין אֲוֹלָתִין פִּי טַלַּב אֶפְלֵאֲתָא קַבֵּל בּוֹגְדָה אִבְרָהִם וְיִשְׂרָאֵל  
 בִּלְעַם אֶת־עֵינָיו וְיִירָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁכֵּן לְשַׁבְּכִי וְהֵהֵד עֲלִיו  
 דְּוָח אֱלֹהִים וְזָקַף בִּלְעַם יִתְּעִינֵה יִזְחָא יִתְּשֵׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְשַׁבְּכָוָה  
 וְשִׁלַּח עֲלֵהֵי רַחֲמֵינָא מִן קָדָם יָדִי פִלְמָא מִבְּעִיָּה דְּאִתָּהֶם  
 בּוֹלָא עַל־יָצֵא מֵאִסְמָא כְּאִתָּהֶם חֲלֵת עֲלֵיהֶם נְבוֹוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל  
 מִשְׁלָח וְיִירָא מֵר בִּלְעַם בְּנוֹבֵעֵר וְתִלְמִידָבֵר שְׂתִים אֲעִיז וְנָטַל  
 מִתְּלִיָּה וְאִמֵּר אִימֵר בְּלִיכָא בְּעוֹר וְאִימֵר גְּבִירָא וְשִׁמְרִי חֵץ  
 פִּעֲלָב מִתְּלִיָּה וְקֵאלֵכֵן בִּלְעַם אֲבָחֵן בְּעוֹר וְקֵאלֵכֵן יִירָא אֶת־יִשְׂרָאֵל

אחיד לבצר נאם שכ באמריאל אשר מחזה שדי יחזה נפ-  
וגלוי עינים איך דשמע מיכר מן חדם ארחיו מן קדם שדיחי  
שכב ומתגליליה וחר יאסא מעארו אטאי קונאער מנאער  
אכאפי והונאים והו מפתוח לעין יכהטבואה ליד יעקב משננתי  
ישראל מאטבא ארעד יעקב בית משדך ישראל מאאגו-  
אכביתד יא א יעקוב ומנאזלד יא אכראיל פנהלים נטיונגת  
עלינהר כאהלים נכעיהוה בארזים עלימים פנהלים מרבריו  
בגנת שקיא דער פרת ככמאי דנעב שי בארזין דנעבין עלמא  
פדי באוריה ממדוד וחובנאז עלינהרובמ צארב צרבהא אלה  
וכארזז עלימא ידלמים מדליו וזרעו במים רביסוידם מאגב  
מלכו ותנשא מלכותו יסגי מלכא דיתרכלא מבנוהיון סרלוט  
בעממיו סגאין דתקא מאגב מלכיהוה נטל מלכותהו יהטר  
אמא מזדו איהר דהרהפי מאגיר ויהתפעמז אגמלדהוהתמאני  
ממלכתהו אלבי ציאוממ צרים כהועפת דאכרו יאכר מים  
צרייוועצמתייהם צרם וחציו ימחטו א דאפיקנון מי צרים תקפו  
ידימא דיליה יכלון בית ישראל נכסי עממא כנאיהו וכוז  
מלכיהו יתפנקון וצדעתהו יחסנון אטאי קאמדהם מן מ-  
בארק ארים מאנע ענהם פרי יאכלא עדאיה מן לאמא  
ועצאמהם ינהשו כהאמה תדנפדם כלדע שכב בארז וכלב א  
מי ירימנו מכרכי בדוד וארדיך אריה וצוח שדו בתקוף באריא  
וכליתא וליה דיקימניה כרי יחון ב וליטך יחון ליכין  
ואדי גת ורבי פה באסדא לבומז דא יתירה מבארבך מנאריבא



אלה

ולא ענך מלעונא ויחר אף בלק דיספק את פיו ויאמר ברך  
בלעם לקבא בי קראתיך והנה ברכת ברך זה שלש פעמים ותקין  
רגלא דבלק בבלעם ושרפנו ליה ויהי ואמר בלעם לבלעם למלט  
פני קראתיך והאברכתא מכללת להו דנזילת זמניו פאשרד  
גלגל בלק עלי בלעם פספק כפיה דאוקא לה אנמא דעותך  
לחכמא עדא פאריבך קד בארנת בהם הוה אמיה את אלה  
ועתה ברח לך ארמא קומך אמרתי כבד אבדך והנה מנעך יהוה  
מפכודי ובני איזיל לך לאתרך אמרית יקרא איקר נך והגא  
מנעד יבין יקר ואלא בנצרה אי מוצעד לקד עומתאן אכדמך  
פמנעד אלה מן לכראמה ויאמר בלעם אל בלק הלא גם אל  
מלאכיך אשר שלחת אלי וברתי לאמיה ואמר בלעם לבלק הלא  
הוה עם אנגדך ושלחתא ליה למלחמה ואלא אקול  
דחשך אייבעתת בהם איי אסינתן לי בלק מלחמה פסס וזהב  
לא אכלל לעבר את פי יהוה לעשות טובה או רעה מלפי אשר  
ידבר יהוה אתו אבריאם יתין לי בלק מלחמה פסס וזהב לי  
דשור למעבד ער גזירת מימרא דיני למעבד פני איהו  
מר ודיימ ליל עי יתיה אמר ליל ליל אעמא בליק מר ביה פני  
ודהב לא אסתטיעאן אהבאן אמר ליל אעמא ליל ידה אי דדייה  
מן ראמא אלא יקול לה אלה אלה פניו יתיה הנע חסד לעמי  
לכח אינעך אשר יעשה הוה לנעך בארית דמיבוי לעז  
האנה איזיל לעמי אמר מלכך מלא דעבדך אי לך מא דינעבד  
עמא דיין לעבדך בן חסד ואלא יאמא מנעך ויחיותי יהוה

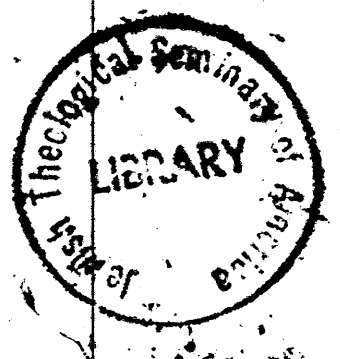
איתת

מעבודתהז פאכרו מנהאוסגדו להאוי צמד ישרא ללבער  
 פעור ויהראם יהוה בישראל ואתחבר ישראל לבעלאפעש ותקוף  
 רגל דיב בישראל פלאזם אכראל פעור אינם פאשעדגעב אלה  
 עליהם ויאמר יהוה אל משה חתאת כל ראשי העם הזה עשותם  
 ליהוה נגד השמים ישב חרון אף יהוה מישראל ואמר יי  
 למשה דבר יתכל רישי עמי אודון וקטול דהייב קטול קדם שי  
 לחביל שמשא ייתוב תקוף רגל דיב בישראל פקא אלה למוכי  
 ברגמי עדיסא אקום ואעלבהם ללהחדא אש מסויר געשדה  
 נצב אלה עז אסראל ויאמר משה אל עפטי ישראל הרגו  
 איש איש יי הנצמדים לבעל פעור ואמר משה לדייני ישראל  
 חטולו גבר גברו די דאתחברו לבעל פעור וקאמוסיל לחכאמיהם  
 יקחל בר רגל מזפ נאחיתה ב דלאזמי פעור אינם וזהה איש  
 מבני ישראל לא יקרב אל אחיו אתה פדית לעיני משה ולעיני  
 כל עדת בני ישראל וזהמה בכים פתח אהל מועד וזה אגב דא  
 מבני ישראל אתה וקריב לות אחוה ית מדינתא לעיני משה ולעיני  
 כל בני ישראל וזה אהל מועד וזה אגב דא מבני ישראל  
 מן בני אסראל קדא קבלו קדם אי מא ביניהם אמראה מדיאנייה  
 בחצרה מוסי וגמא עתהם והם יבכו ענדבא כבא אמה צרה  
 וירא פינחס בן גזאל אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח  
 רמח בידו ויחזא פינחס בר אעזר בר אהרן כהנא וקם מרגו  
 נגשתא ונסים למחא בדיה ולמא לאי פינחס אבן אלעזר  
 אבן הרין ואתאם קאם מן יסטא אגמא עדה ואכל רמחא בידו



וַיָּבֹא אַחֵר אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲלֵהֶם וַיִּדְרֹךְ אֶת עֵינֵיהֶם אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו אֲלֵהֶם וַיִּתְּנֵם עַד הַמִּגְפָּה כִּלְכֵּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְעַל בָּתֵּר גְּבֻרָתוֹ יִשְׂרָאֵל לְקֹבֶת אוֹבְדֵי יִתְרוֹ יְהוֹן יִתְגַּבֵּר  
יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם עַד הַמִּגְפָּה וְאֵת כָּל מוֹתָנָם מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל  
הָאָהָלִי אֶקְבֵּה וְכִיעֶנְהֶם אֶרְגֹּל וְאֶמְרָאָה פִּי בִטְנָהּ אוֹנָחֶם אֶ-  
וּבִא עֵין בְּנֵי אֱסֵרֵי אֵלִי וְהָיוּ הַמִּתִּים בַּמִּגְפָּה אֶרְבָּעָה וְעֶשְׂרִי אֱלֹהֵי הוֹוֹ  
דְּמִיתוּ בְּמוֹתָנָם עֶשְׂרִין וְאֶרְבָּעָה אֲפִין וּכְאֵן עֵד מִן מֵאֵת פִּי אוֹבְדֵי  
אֶרְבָּעָה וְעֶשְׂרִין אֲפִין

וַיִּדְרֹךְ יְהוֹה אֶת מִשְׁעֵה לְאֹמֶר וַיִּפְנֶחֶם בְּזֶדְדוֹ אֶת הַכֹּהֲנִים  
הַשִּׁבְעָתָה חֲמִיתֵי מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָן אֶת חֲמִיתֵי בְּתוּלָתָם וְאֶת  
כָּל יְדֵי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָן אֶת יְנִיכָם כָּרְאֵל עַד אֶת הַיָּדִים כֹּהֲנֵהָ  
אֶת יְבִיבֵי חֲמִיתֵי מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִרְהֵי יִתְקַנְיָן בְּנֵי הוֹן וְלֹא שִׁיעוּ  
יְבִיבֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָן אֶת פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר אֶת הַיָּדִים אֶת הַיָּדִים  
חֲמִיתֵי בְּנֵי אֱסֵרֵי אֵלִי בְּמִאֲנֵה לִי פִי מֵאֵת חֲמִיתֵי לֹא אֶפְנִיחֶם  
עַד אֲבִי לֹא אֶמְרָה בְּנֵי נִתָּן לֹא אֶתְּכִי שִׁיר וְאֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי  
אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי שִׁיר וְלֹא אֶתְכִי קָלָה אֶתְכִי מֵעֲטִיָּה עֵדִי  
סִימָה וְלֹא אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי עַד עַד אֶתְכִי בְּרִית כֹּהֲנֵי עוֹלָם אֶתְכִי  
לֹא אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי עַד עַד יִשְׂרָאֵל לֹא אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי בְּרִית כֹּהֲנֵי  
כֹּהֲנֵי עַל מִלְחָמָה קָדְשׁ אֶתְכִי כֹהֲנֵי עַל מִלְחָמָה קָדְשׁ  
וְלֹא אֶתְכִי עַד אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי  
אֶתְכִי לֹא אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי אֶתְכִי



3786



ארכיין אפיו וחמש מאה וכתב עיניו ויהי

אפיו חמש מאה

ימת עד אונן בארץ כנע ויהי עד אונן ומית עד

אונן בארץ כנע ויהי עד אונן ומית עד

יך כנען ויהיו בני יחידה דמשפחה - ישלה משפחה

פרץ משפחה דרעיל חמש

לזרעיה וישלה זרעית שלה לפי דעית פרץ זרעיה

ופצא רבניהם דלע שאר דב עשרה אשר יצאו עי

יזו עשר יורה ארדן ויהיו בני פרץ דלע ערן משנה

דנן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן דלע ערן

